

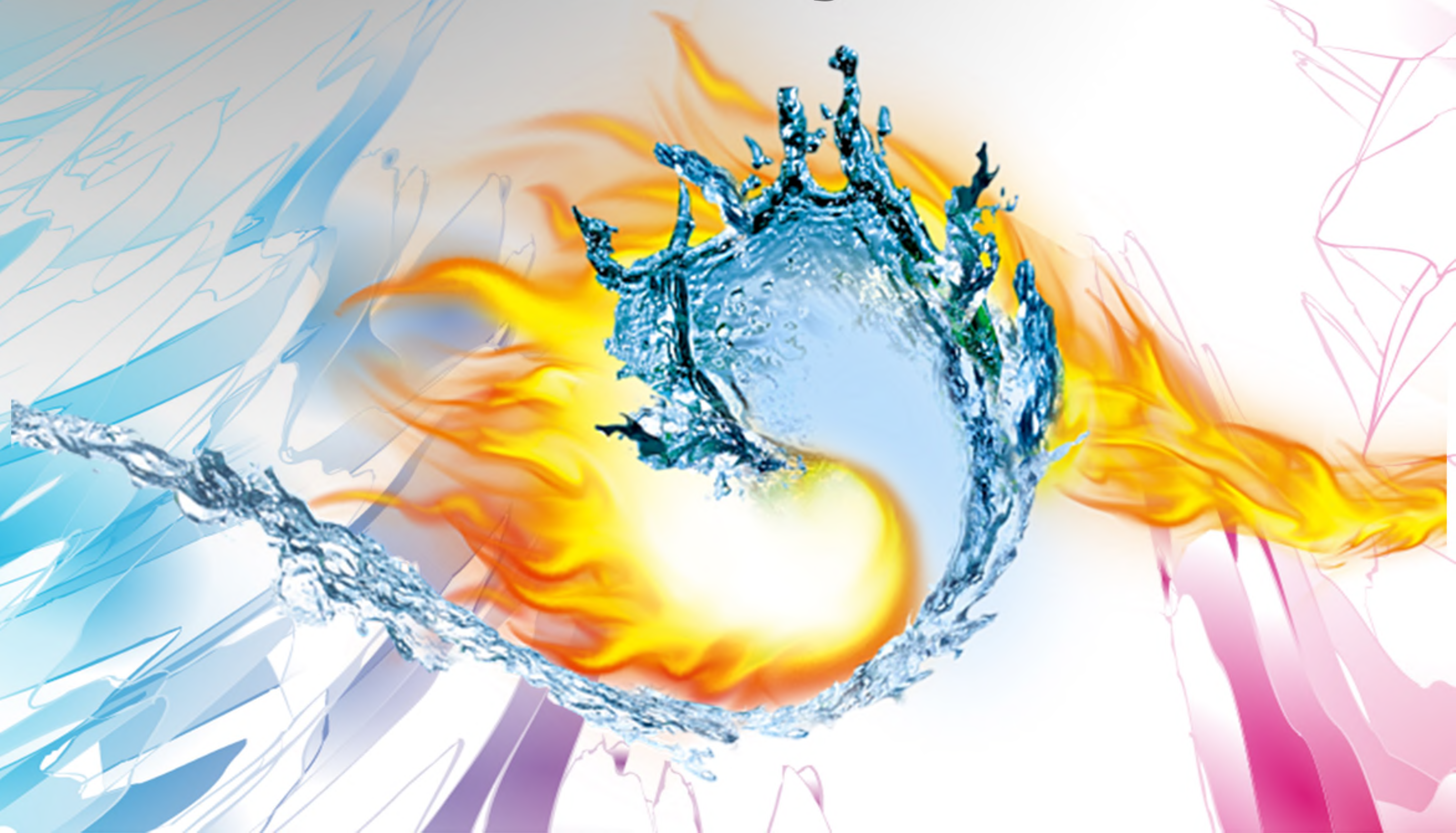
paaf
polish arts festival



16TH POLISH ARTS FESTIVAL

14 - 17 SEPTEMBER 2023

Embracing the Elements Wśród Żywiołów



Słowo wstępne

Przygotuj się na ekscytujące 16 -te wydanie festiwalu sztuki i kultury polskiej (i nie tylko polskiej) - w naszym programie znajdzie się muzyka, taniec, teatr, literatura, filmy i warsztaty. Ten wyjątkowy festiwal jest pięknym połączeniem kultury irlandzkiej i polskiej, kultywującym dialog międzykulturalny i dyskusje o tożsamość i przyjaźni. Jak co roku wspieramy lokalnych artystów i promujemy młode talenty, ale nie zabraknie wyszukanych wisienek na torcie w międzynarodowym (polsko-ukraińskim) wydaniu!

Motywy przewodnim festiwalu w tym roku są cztery żywioły Wśród Żywiołów/ Embracing the Elements, do których odwołujemy się w prezentowanym programie. W obecnych, niepewnych czasach wojny i konfliktu w Europie, w czasie kryzysu klimatycznego zastanawiamy się nad naszym stosunkiem do świata, życia, nieokiełznanych żywiołów i wpływu człowieka na zmiany, których doświadczamy zarówno w kontekście politycznym, jak i klimatyczno-globalnym. Zadajemy pytania i skłaniamy do refleksji. Wspieramy współpracę i porozumienie międzykulturowe i międzywyznaniowe, piszemy nowe historie i tworzymy nowa narracje - przyłącz się do nas.

www.polishartsfestival.ie

FUNDED BY:



Comhairle Cathrach
& Contae **Luimnigh**
Limerick City
& County Council



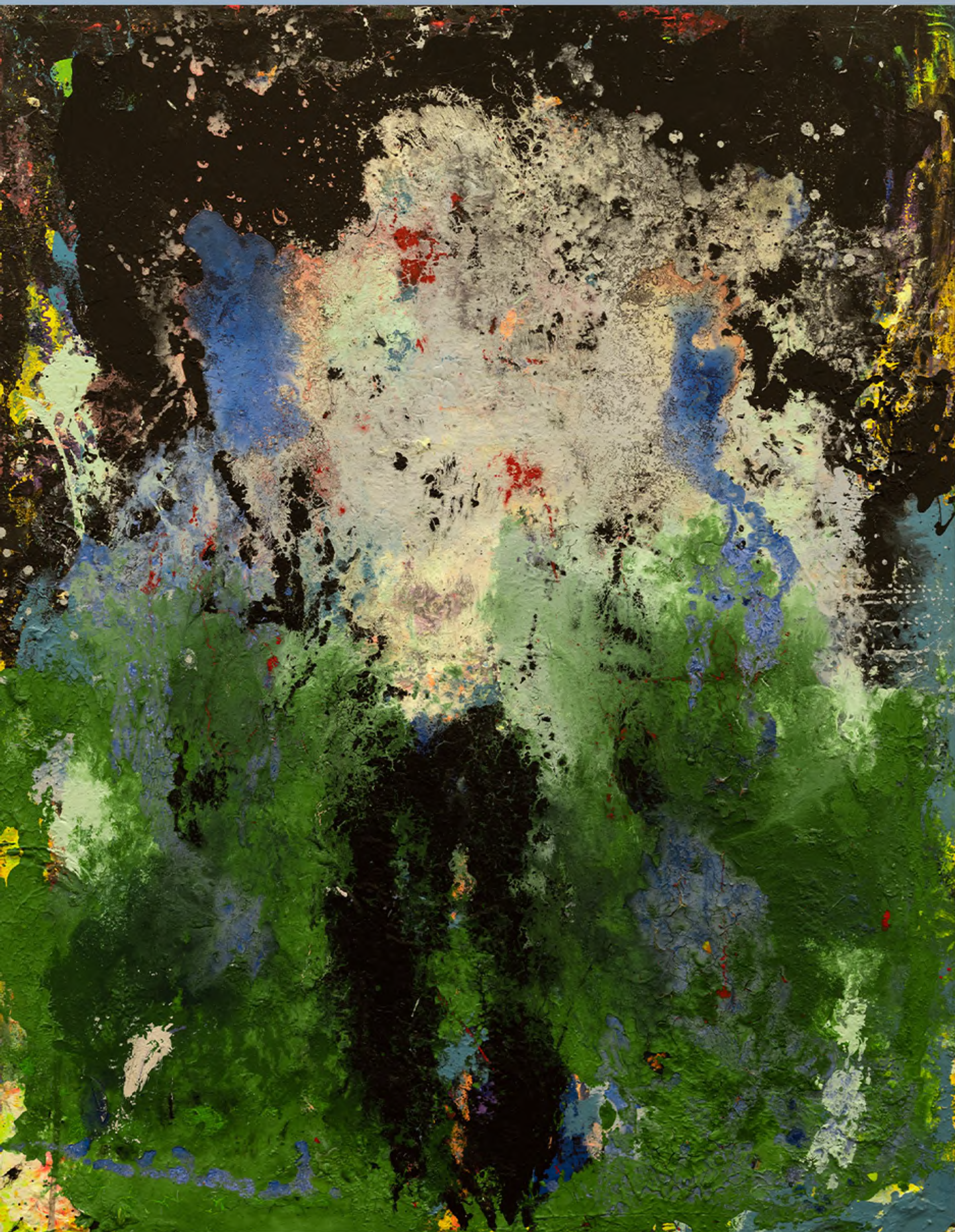
Embassy
of the Republic of Poland
in Dublin



Clár Éire Ildánach
Creative Ireland
Programme



Czwartek 14.09	Piątek 15.09	Sobota 16.09 PAF KIDS DAY	Niedziela 17.09	Piątek 22.09 Noc Kultury
Online Utwór festiwalowy Emma Langford & Anna Banko-Szumacher	Online Utwór festiwalowy Emma Langford & Anna Banko-Szumacher	Online Utwór festiwalowy Emma Langford & Anna Banko-Szumacher	Online Utwór festiwalowy Emma Langford & Anna Banko-Szumacher	Online Utwór festiwalowy Emma Langford & Anna Banko-Szumacher
Online Opowiadania PAF	Online Opowiadania PAF	Online Opowiadania PAF	Online Opowiadania PAF	Online Opowiadania PAF
Treasure Hunt – w 6 miejscach w Limerick Woman of the Seine - Topielica Video Projekt Muzyczno- taneczny The Hunt Museum & Online 14.09 - 24.09.2023	Treasure Hunt – w 6 miejscach w Limerick Woman of the Seine - Topielica Video Projekt Muzyczno- taneczny The Hunt Museum & Online 14.09 - 24.09.2023	Treasure Hunt – w 6 miejscach w Limerick Woman of the Seine - Topielica Video Projekt Muzyczno- taneczny The Hunt Museum & Online 14.09 - 24.09.2023	Treasure Hunt – w 6 miejscach w Limerick Woman of the Seine - Topielica Video Projekt Muzyczno- taneczny The Hunt Museum & Online 14.09 - 24.09.2023	Woman of the Seine - Topielica Video Projekt Muzyczno- taneczny The Hunt Museum & Online 14.09 - 24.09.2023
OFICJALNE OTWARCIE FESTIWALU i wystawy Katarzyny Gajewskiej Chronologia Wody (otwarty 14.09 - 13.10.2023) oraz Koncert Emma Langford i Anna Banko -Szumacher z oficjalnym utworem festiwalowym @ THE HUNT MUSEUM 18:00	OFICJALNE OTWARCIE WYSTAWY FOTOGRAFICZNEJ Forces of Nature - Siły Natury 19:00 Belltable Foyer Film “Niebezpieczni Dżentelmeni” 20:00 Kino Belltable	MASTERCLASSES Z DAGADANA Irish World Academy of Music and Dance 10-12.30 Warsztat Hip-Hop z Matt Szczerek Belltable (Wiek: 8-10) 10.00- 11:00 i 11.15 - 12:15 Rodzinne kino festiwalowe TRIPLE TROUBLE - TARAPATY 2 Kino Belltable 12:30 Listening Party Belltable 10:00 -11:00 11:15 - 12:15 Warsztat fotograficzny z Rafałem Kostrzewa The Hunt Museum Café 10:30 - 12:00 12:30 - 14:00 (12+)	Warsztat Hip-Hop z Matt Szczerek The Hunt Museum 11.15 - 12:15 12:30 - 13:30 Listening Party The Hunt Museum 11:15 - 12:15 12:30 - 13:30	Żywe Statuy z Lutrek & Teatr Sztuka Ciała The Hunt Museum 17:00 – 19:00 Elemental Tales 2 Teatr uliczny Ogrody The Hunt Museum 19:00 & 20:30
		Koncert DAGADANA Belltable 19:00		
		Koncert SEVEN NUN - SINS & N.R.W.H.L Record Room, The Commercial 21:00		



Wystawa malarska Katarzyny Gajewskiej "Chronologia wody"

"Chronologia wody" zapożycza swój tytuł od szczerych, surowych wspomnień Lidii Yuknavitch. Istnieje wiele sposobów na utonięcie i wiele sposobów na wynurzenie się.

Woda jest symbolem życia; czas płynie, oddech jest słaby i cichy, jest piękno w rytmie i kolorze.

Chronologia wody to podróż wzlotów i upadków; fale surowych wspomnień łączą się z magią komfortu. Piękno, ból, miłość i przemiana są kształtowane przez manipulację bezpośrednimi i metaforycznymi środkami. Fałdowanie dysonansu między nowym a tym co z odzysku - malują się nowe powierzchnie, jak w niekończącym się kręgu życia.

Figury/wspomnienia są jednocześnie obecne i nieobecne; okryte welonem; pomiędzy tym czy innym czasem, przez wspomnienie spokojnego świata.

„Istnieje uwolnienie, które może nastąpić w wodzie, gdzie nie musisz bać się wściekłości, żalu czy bólu”, Lidia Yuknavitch.



14.09 - 13.10 2023

The Hunt Museum (Cafe)

Ruthland Street, Limerick

Oficjalne otwarcie:

Czwartek, 14.09 godz.: 18:00

Wstęp wolny



14 - 22 Września

Belltable Foyer

&

Online:

14.09 - 13.10.2023

Free admission

WYSTAWA

Wystawa fotografii PAF "Siły Natury"

Wystawa Forces of Nature – Siły Natury, to badawcze artystyczne spojrzenie na naturę i wpływ człowieka na krajobraz, uchwycenia zmiany w naszej relacji z naturą.

W trakcie wystawy zachęcamy publiczność do głosowania osobiście i online na ulubione zdjęcie na naszej stronie internetowej:
www.polishartsfestival.ie

Autor/Autorka pracy, która dostanie największą liczbę głosów otrzyma nagrodę w wysokości 150€

Grupowa wystawa fotografii, w której prezentują swoje prace:

1. Anna Woźniakiewicz
2. Dawid Mazur
3. Iweta Kulczycka
4. Jarosław Musialik
5. Joanna Chrostowska
6. Justyna Machnicka
7. Piotr Szczepaniak

Topielica

Topielica – kobieta z Sekwany” jest autorskim projektem Doroty Korczyckiej – Bąblińskiej, aktorki Zdrojowego Teatru Animacji w Jeleniej Górze, lalkarki, artystki wszechstronnej zajmujące się także rzeźbą w technice ceramiki, tworzeniem kostiumów oraz scenografii.

Projekt obejmuje obecnie dwa utwory muzyczne, do których nagrano teledyski. Motywem przewodnim i inspiracją dla przedsięwzięcia jest historia tajemniczej „Nieznajomej z Sekwany” (L'Inconnue de la Seine), młodej dziewczyny wyłowionej pod koniec XIX wieku z rzeki w Paryżu. Uwagę współczesnych przyciągnął wygląd twarzy młodej kobiety i jej delikatny uśmiech. Z niewyjaśnionych przyczyn wykonano pośmiertną maskę owej nieznanej kobiety – według podania wykonał ją urzędnik sądowy, który zakochał się w niej w trakcie oględzin zwłok. Wizerunek ten i tajemnicza historia śmierci młodej kobiety o zagadkowym uśmiechu inspirowały pokolenia artystów, jej twarz wykorzystana została do stworzenia manekinu do nauki resuscytacji- dlatego nazywana jest „najczęściej całowaną kobietą świata”..

TOPIELICA
Woman of the Seine



14.09 - 14.09.2023

The Hunt Museum

Ruthland Street, Limerick

Darmowe wejście



16TH POLISH ARTS FESTIVAL
2023



Sobota 16 Września
The Belltable, Limerick
Godzina: 19:00
Bilety: €25

the arts
council
an chomhairle
ealaíon

funding
festivals



KONCERT

Dagadana

Pierwszy w historii koncert w Irlandii zespołu DAGADANA. DAGADANA już od ponad 15 lat znakomicie łączy elementy kultury polskiej i ukraińskiej za pomocą jazzu, elektroniki czy world music. Tam, gdzie dociera, przekracza granice pomiędzy narodami, sceną a publiką, udowadniając, że szczerść w muzyce zapoczątkowuje niesamowitą mistyczną przygodę, wymianę dziejącą się między ludźmi. Zespół jest ambasadorem słowiańskiej kultury, zarówno polskiej, jak i ukraińskiej.

DAGADANA jako jedyny zespół z Polski i Ukrainy zagrał w 2019 roku na legendarnym Glastonbury Festival! Rozpisywał się o nich amerykański National Geographic. Koncertowali w 30 krajach. Na tratwie, w kopalni, na pustyni, na największym festiwalu w Ameryce Południowej a także podczas wielu tournée w Chinach.

Nowa płyta "Tobie" (nominowana do Nagród Fryderyk 2022) jest pełna pieśni życzeniowych (najstarszych utworów zachowanych na słowiańskich ziemiach). Folkowo-jazzowo-elektroniczne aranżacje są ważnym głosem nie tylko w polsko-ukraińskich relacjach. Zespół pokazuje, że śpiewając w ojczystych językach, można zwrócić uwagę radiowców i słuchaczy w najdalszych zakątkach naszego globu.



Skrót do biletów:
Zeskanuj Kod QR



16TH POLISH ARTS FESTIVAL
2023

Seven Nun-sins & N.R.W.H.L

Seven Nun-sins – grupa muzyczna z Limericku utworzona przez Łazora i Vaye, łącząca różne gatunki muzyczne, od wyrafinowanych rymów wyżej wymienionych artystów, po dźwięczne śpiewy za które odpowiedzialny jest trzeci wokalista Grzegorz Wodzol Jarosławski. Oprawą muzyczną skrojoną na miarę wokalistów przy użyciu trzech gitar i perkusji zajęli się Marcin, Adrian, Shane i Paweł dzięki którym wykonywane utwory na scenie, mają gracje, pazur, a także i chill, który nadaje harmonię mającą miły dla ucha oraz duszy vibe, który przejmuje kontrolę nad głową, a także kończynami wprawiając je w rytmiczny plas.

N.R.W.H.L

Pochodzący z Dublina N.R.W.H.L to projekt, który rozpoczął się w Gas Sound Studios podczas legendarnych już jam sesji w Kondysya.

Sobota 16 Września

Record Room, The Commercial

Catherine Street, Limerick

Godzina: 21:00

Bilety: €10 przy drzwiach i online

KONCERT



Zespół tworzy pięć osób o różnym pochodzeniu i poziomie doświadczenia muzycznego. Nieustannie odkrywamy i uczymy się, ale jesteśmy również bardzo skoncentrowani na pracy nad tym projektem do maksimum, aby osiągnąć nasze granice (lub przekroczyć je nawet nie zauważając). Jesteśmy przyjaciółmi, kochamy to, co robimy po godzinach w muzycznym podziemiu Dublina. Wspólna zabawa i poznawanie nowych ludzi to czysta magia.





Niebezpieczni dżentelmeni

Reżyser: Maciej Kowalski / 2022

Komedia / Kryminał / 103 min

Plejada wybitnych polskich aktorów odslaniająca nieznane oblicze słynnych i kultowych postaci oraz piętrowa zagadka kryminalna i niepowtarzalna atmosfera Zakopanego – wszystko to w reżyserskim debiucie fabularnym Macieja Kowalskiego.

Cztery znakomitości zakopiańskiej bohemy (Tadeusz Boy-Żeleński, Witkacy, Joseph Conrad i Bronisław Malinowski) budzą się po mocno zakrapianej, całonocnej imprezie. Głowy pękają im od kaca, nikt nic nie pamięta, a sytuacji nie poprawiają znalezione na podłodze zwłoki nieznanego mężczyzny. Dodatkowo do drzwi domu dobijają się właśnie stróże prawa, a to dopiero początek kłopotów. Rozpoczyna się wyścig z czasem, w którym bohaterowie muszą uwolnić się nie tylko od podejrzeń, ale także od równie niebezpiecznych środowiskowych plotek i jak najszybciej wyjaśnić zagadkę tajemniczej śmierci. Wkrótce za sprawą tych błyskotliwych i uwielbiających ryzyko dżentelmenów tętniące kulturalnym życiem Zakopane stanie się tłem wielkiej intrygi, w którą zamieszani będą gangsterzy, artyści i politycy, w tym Zofia Nałkowska czy Józef Piłsudski.

Na drodze bohaterów stanie również Lenin we własnej osobie, który akurat zawitał do Poronina...

Piątek 15 Września

Belltable

69 O'Connell Street, Limerick

Godzina: 20:00

Bilety: €8

Kino Rodzinne
jako część **PAF Kids Day**

Reżyser: Marta Karwowska / 2020
Komedia / Przygodowy / 85 min

Tarapaty 2 to kolejna porcja przygód Julki i Olka. Kiedy z Muzeum Narodowego w Poznaniu znika perła kolekcji – Plaża w Pourville Moneta, przed dziećmi staje zadanie – odnaleźć obraz, odkryć tożsamość złodzieja i uratować niewinnie oskarżoną o kradzież malarkę. Zgrany duet rozpoczyna śledztwo, ale na horyzoncie pojawia się Felka, zwariowana dwunastolatka, a razem z nią kłopoty. Opowieść o zazdrości i zaufaniu przeplata się z rozwiązywaniem zagadki kryminalnej. Tarapaty 2 to historia o tym, że nie da się uwierzyć w przyjaciela, dopóki nie uwierzy się w siebie. I o tym, przyjaźń wystawiona na próbę może stać się jeszcze mocniejsza.

Sobota 16 Września

Belltable

Belltable, 69 O'Connell Street

Bilety: €7

www.polishartsfestival.ie

KINO

Tarapaty 2



Warsztaty Hip-Hop z Mateusz Szczerek

W ramach PAF Kids Day zapraszamy na bardzo fizyczne warsztaty, na których można doświadczyć i pobawić się podstawowymi technikami hip-hopu z Mattem Szczerkim. Matt często bawi się swoją czapką, więc nie zapomnij zabrać własnej na warsztaty.

Matt Szczerek jest dublińskim choreografem i dyrektorem kreatywnym zespołu Human Collective łączącego taniec uliczny i taniec współczesny. Jego główne style to Hip-Hop, Krump i Breaking. Matt jest także kuratorem jednego z największych festiwali tańca ulicznego w Irlandii o nazwie Dance2Connect.

Sobota, 16 Września

Godzina 10:00 i 11:15

Belltable, 69 O'Connell Street

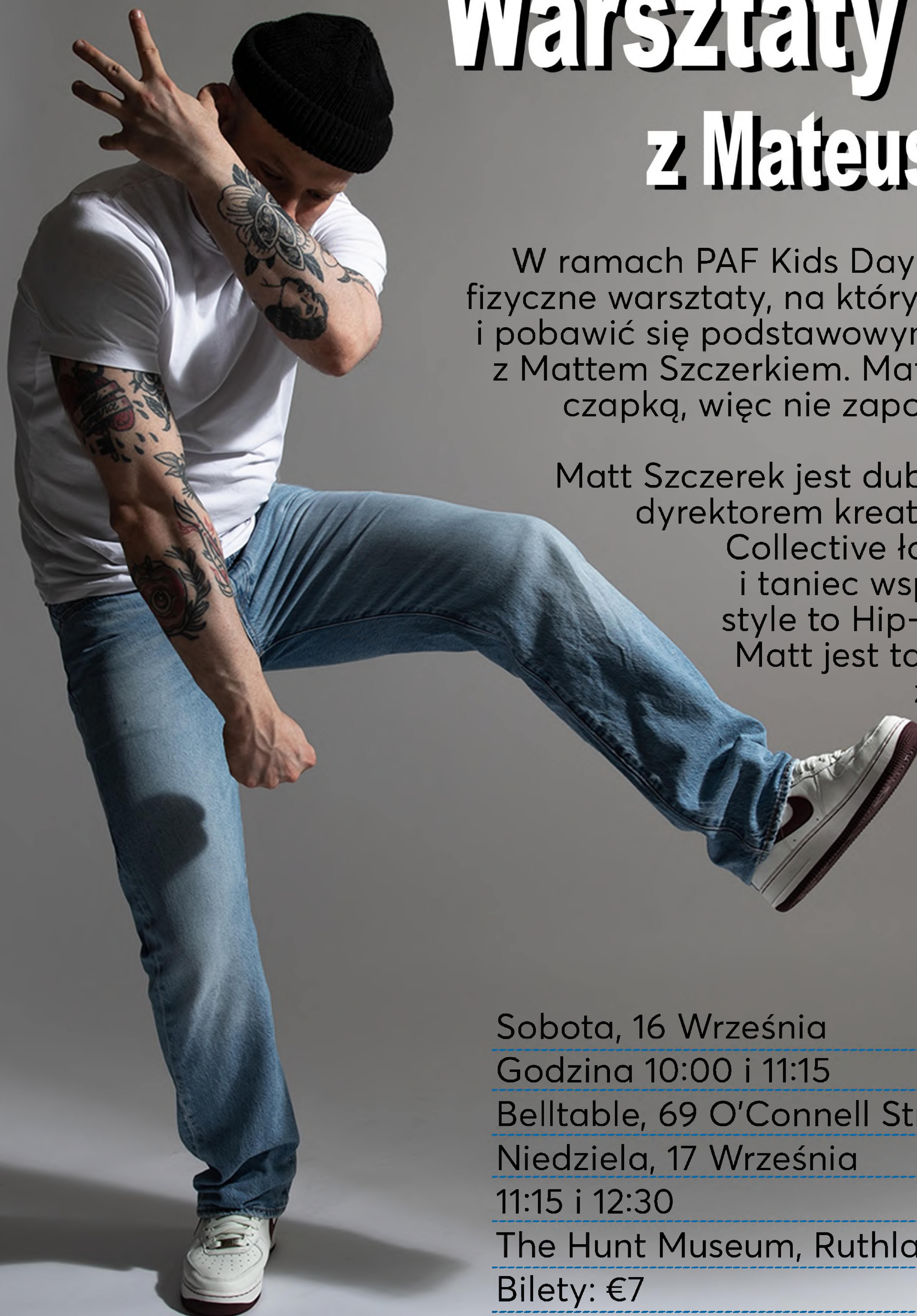
Niedziela, 17 Września

11:15 i 12:30

The Hunt Museum, Ruthland Street

Bilety: €7

Dla dzieci w wieku 7-10





Warsztat fotografii smartphonem z Rafałem Kostrzewa

W ramach **PAF Kids Day** poznaj magię fotografii smartfonowej i poznaj nowe techniki fotografowania w pięknej scenerii ogrodu The Hunt Museum.

Dowiedz się, jak zrobić kompozycję zdjęcia i jak pracować z otaczającym cię światłem oraz po prostu, jak robić niesamowite portrety.

Na zakończenie warsztatów każdy uczestnik będzie mógł wydrukować swoje zdjęcie.



Sobota 16 Września

The Hunt Museum, Ruthland Street

Godzina 10:30 i 12:00

Bilety: €7

Dla dzieci w wieku: 12+



Fotografia: Adriana Laube "Kot"

Opowiadania PAF

Opowiadania PAF Listening Party

Festiwal Sztuki i Kultury Polskiej (PAF) z dumą prezentuje Opowiadania PAF dla młodej publiczności w Limerick i nie tylko. Jest to projekt literacki dla dzieci, zrealizowany na zamówienie i wyprodukowany przez Festiwal. Wybrani pisarze Laura Barszczewicz i Peter McCluskey opracowali zabawne i ekscytujące historie dla dzieci pod redakcją i dramaturgicznym wsparciem Urszuli Sawickiej-Gamarry, Padraig Kenny i Aleksandry Rosiak. Historie dźwiękowe wyreżyserowali Urszula Sawicka Gamarra i Liam McCarthy, a głosy użyli aktorzy Justyna Cwojdzńska i Matt Szczerek.

Sobota, 16 Wrzesnia,

Godzina 10:00 i 11:15

Belltable, 69 O'Connell Street

Niedziela, 17 Września,

Godzina 11:15 i 12:30

The Hunt Museum, Rutland Street

Dla dzieci w wieku: 6-12 lat

Bilety: Wydarzenie bezpłatne, wymagana rezerwacja

Poszukiwanie Skarbów

pa polish
arts
festival

14 - 17 SEPTEMBER

TREASURE HUNT

**POSZUKIWANIE SKARBÓW
IN 6 LOCATIONS IN LIMERICK CITY**

**FIND THE TREASURE AND WIN THE PRIZE
ZNAJDZ SKARB I ZGARNIJ NAGRODĘ**



GET STARTED TODAY!

Przygotuj się na jedyne w swoim rodzaju poszukiwanie skarbów PAF - 6 miejsc w Limerick, zaczynając od The Hunt Museum!

Tylko z arkuszem Treasure Hunt można wejść do muzeum za darmo w tym dniu.

Znajdź skarb i wygraj nagrodę!

Więcej informacji pojawi się na naszej stronie internetowej 14 września.

Masz tylko 4 dni, aby go ukończyć i odebrać nagrodę.

Zbierz drużynę i w drogę!

14-17 Września
6 lokalizacji w mieście Limerick
Dla dzieci i dorosłych
w każdym wieku

Zobacz na naszą stronę
po wskazówki:
www.polishartsfestival.ie

Opowieści PAF - słuchaj online

Opowieści PAFu to nasz nowy projekt pisarski. W tym roku zlecieliśmy wybranym autorom napisanie dwóch opowiadań – jedno po polsku i jedno po angielsku. Opowieści PAF to projekt promujący współczesne, zabawne i ekscytujące historie dla dzieci, które są nagrane jako słuchowiska dla dzieci i dostępne online.

Chłopiec o ognistych włosach i magiczna harfa
autorstwa Laury Barszczewicz

Irlandzki chłopiec o imieniu Mairtín uwielbia czytać książki. Wśród jego kolegów i koleżanek przeważa jednak zainteresowanie technologią i wszyscy oni spędzają mnóstwo czasu oddając się graniu na konsolach oraz serfując po Internecie. Pewnego dnia Mairtín natrafia na bibliotekę, o której istnieniu wcześniej nie wiedział. To właśnie tam odnajduje księgozbiór zawierający nieznane mu pradawne legendy irlandzkie. Chłopiec, z pasją rozczytuje się w nich, niepostrzeżenie przenosi się w ich świat, napotykając na bohaterów opowieści.

Dee-Dee Buja w Obłokach
autorstwa Petera McCluskey

Dee-Dee-Nee-Bee-Ess-Kee to 12-letnia dziewczyna, która uwielbia marzyć. Pewnego dnia jej mama prosi ją, aby udała się na pocztę w ich małej wiosce i wysłała za nią list. Co wydarzy się podczas jej podróży na pocztę? Posłuchaj historii, aby się dowiedzieć!



Obraz: Adriana Laube

Nasi mentorzy:
Urszula Sawicka-Gamarra
i Padraig Kenny

Słuchaj online na:
www.polishartsfestival.ie



The Hunt Museum Garden
Żywe Statuy Lutrek
& Teatr Sztuka Ciała

17:00 - 19:00

Spektakl Elemental Tales 2
Opowieści Żywiołów 2

19:00 i 20:30

Elemental Tales 2

Opowieści Żywiołów 2

Elemental Tales 2 - Opowieści Żywiołów 2 to przedstawienie składające się z czterech interdyscyplinarnych performansów, których akcja toczy się w różnych miejscach w ogrodzie The Hunt Museum. Spektakl łączy słowiańskie (polskie i ukraińskie) legendy ludowe z irlandzkimi i pokazuje podobieństwa obu tradycji. Wykonawcy ożywiają postacie poprzez taniec, opowiadanie historii, teatr fizyczny, muzykę i maski. W tym roku Żywe Statuy są częścią naszego występu. Poznaj Boginię Natury, Rusałki, Elfy, Przebiegłe Dzikie Rośliny, które ożywają w trakcie naszego przedstawienia i zapraszają do czarowania z nimi. Przeżyj pełną wyobraźni podróż przez cztery żywioły: Wodę, Powietrze, Ziemię i Ogień, a na koniec zaśpiewaj z nami przy ognisku. Do Festiwalu Sztuki i Kultury Polskiej w tym roku dołączają artyści i członkowie społeczności ukraińskiej.





I, Woman/ Ja, Kobieta

Festiwalowy Utwór na zamówienie

Emma Langford i Anna Banko-Szumacher

Pochodzące z bardzo różnych światów, muzycznie i osobiście, artystki Annę Banko-Schumacher i Emmę Langford łączy głęboka wiara w siłę i moc kobiet. W ramach tej współpracy muzyczki chciały rzucić światło na ukochaną polską poetkę Marię Pawlikowską-Jasnorzewską, której twórczość zgłębia to, co naturalne i nadprzyrodzone, miłość we wszystkich jej przejawach oraz „boską kobiecość”. Ich oryginalne, wspólne dzieło nosi tytuł „I, Woman / Ja, Kobieta” i łączy języki polski, angielski i irlandzki, tworząc pełen miłości hołd dla utworu Marii Pawlikowskiej-Jasnorzewskiej „Rodzina Czarownicy”. Utwór rozpoczyna się w irlandzkim stylu „sean nós”, kiedy Anna śpiewa delikatnie po polsku na prostym dronie – idealne zestawienie elementów irlandzkich i polskich. W piosence słychać wiersz podzielony na dwie części, śpiewany po polsku, a następnie po irlandzku. Anna stworzyła początkową strukturę melodyczną, na podstawie której Emma napisała kontr-melodię. Wspólnie napisały refren, który występuje w języku polskim i angielskim. Emma stworzyła aranżację. Utwór jest napisany na wiele głosów, dwoje skrzypiec, fortepian i instrument dronowy, taki jak fisharmonia czy shruti box. Producent: Ben Wanders z Ben Wanders Productions.

www.polishartsfestival.ie